

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2013

RUSSE

LANGUE VIVANTE 1

Série **L** – Durée de l'épreuve : 3 heures – coefficient : 4

Séries **ES-S** – Durée de l'épreuve : 3 heures – coefficient : 3

L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 4 pages numérotées de 1/4 à 4/4.

Répartition des points

Compréhension de l'écrit	10 points
Expression écrite	10 points

JEUX OLYMPIQUES DE SOTCHI

DOCUMENT 1

За два года до Игр Организационный Комитет «Сочи 2014» объявляет¹ о начале массового набора² волонтеров на Игры в Сочи. Волонтером может стать каждый желающий, которому на 6 января 2014 года будет от 18 до 80 лет. Ожидается, что до конца этого года на официальный сайт vol.sochi2014.com поступит не менее 200 000 кандидатур.

5 Стартом массового набора² волонтеров станут десятки различных акций, которые пройдут по всей стране с участием 26 волонтерских центров. Главное праздничное мероприятие³ пройдет в Сочи, где волонтеры зажгут⁴ гигантское «сердце», уже ставшее символом их движения.

10 Президент Оргкомитета Дмитрий Николаевич Чернышенко отметил: «Почему волонтеры должны поехать в Сочи? Потому, что такой шанс в жизни выпадает один раз! И потому, что, приехав туда, они не просто получают красивую форму волонтера и шанс увидеть спортивных кумиров⁵, поболеть⁶ за «наших». Лучшие из лучших, отобранные⁷ по конкурсу, будут участвовать в великом историческом событии, о котором они будут помнить всю жизнь.»

15 Программа подготовки олимпийских волонтеров – один из самых больших проектов Оргкомитета. При проведении Игр в Сочи ожидается около 25 000 волонтеров в более чем 20 областях деятельности⁸, начиная от встреч делегаций в аэропорту и заканчивая помощью в организации Церемонии закрытия Игр. Кроме того, около 3000 волонтеров, прошедших подготовку в городе Сочи, будут помогать гостям и организовывать гостеприимный и дружелюбный приём.

В целом волонтеров будет более 30% от всего персонала Игр.

В 2012-2013 годах будет проводиться отбор⁷ волонтеров, а также практическая подготовка к работе на Играх 2014 года.

<http://sochi2014.com/sochi-live/news/44429/>

DOCUMENT 2

25 Мы – сочинские волонтеры. Мы работаем, чтобы другие зарабатывали. На Олимпиаде зарабатывают все. Все, кроме нас. Но нам это и не нужно, ведь мы работаем за идею.

Когда-то давно, когда Игры только зарождались, Олимпиада не была таким коммерческим мероприятием³, каким она стала сейчас. Сегодня многое изменилось – сотни тысяч людей приезжают на Олимпийские игры, тратят немалые деньги на покупку входных билетов, на резервирование мест проживания, на транспорт, на развлечения⁹.

30 Может быть, организаторы Игр 2014 года в Сочи работают за идею? Удивительно, но нет. Работники всевозможных департаментов и корпораций получают хорошие зарплаты и очень довольны своим положением. Зарабатывают хозяева отелей и гостиниц, санаториев и пансионатов. Зарабатывают многочисленные спонсоры и партнеры Олимпиады.

¹ объявлять (ipf.) = *annoncer*

² набор = (ici) *recrutement, embauche*

³ мероприятие = *manifestation, événement*

⁴ зажечь (pf.) = *allumer*

⁵ кумир = *idole*

⁶ болеть (ipf.) / поболеть (pf.) за + acc. = *supporter, encourager quelqu'un*

⁷ отбирать (ipf.) / отобрать (pf.) = (ici) *sélectionner* ; отбор = *sélection*

⁸ область (f.) деятельности = *domaine d'activité*

⁹ развлечение = *distraktion*

35 Зарабатывают спортсмены. Зарабатывают даже таксисты, и только волонтеры работают бесплатно.

Потому что Олимпийские игры – это лучшее из того, что может быть в нашей жизни. Что может быть прекраснее того, как тысячи молодых и не очень молодых людей работают бесплатно. За значок, за футболку¹⁰.

40 Пусть зарабатывают другие. Мы же будем работать бесплатно, потому что мы – волонтеры Сочи. А это звание ещё нужно заслужить!¹¹

<http://sochi-rabota.ru/news/article>

¹⁰ значок = *badge, insigne* ; футболка = *tee-shirt*

¹¹ заслужить (pf.) = *mériter*

Travail à faire par les candidats

*Présenter les exercices dans l'ordre et numéroter les réponses conformément au sujet.
Ne pas recopier les énoncés des questions.*

I. COMPRÉHENSION

A. Choisir parmi les deux propositions celle qui correspond au sens du document 1. Recopier les phrases ainsi obtenues.

1. Набор* кандидатур начинается...
 - a) в 2012.
 - b) в 2013.
2. На сайте vol.sochi2014.com...
 - a) можно найти только информацию.
 - b) набираются кандидатуры.
3. Девушка, которая родилась в 1995 году...
 - a) может работать волонтером.
 - b) ещё не может работать волонтером.
4. Волонтерский центр – это...
 - a) место, где волонтеры отдыхают.
 - b) место, где проходит набор* кандидатов.
5. Волонтерские центры находятся...
 - a) только в Сочи.
 - b) в Сочи и в других городах страны.
6. При отборе* волонтеров наверно будет...
 - a) около 7 кандидатур на одно место.
 - b) почти 100 кандидатур на одно место.

**voir notes 2 et 7*

B. Répondre en russe à la question suivante. (document 2, lignes 24-25)

Назовите четыре социопрофессиональные группы, о которых думают волонтеры, когда они говорят: «На Олимпиаде зарабатывают все. Все, кроме нас.»

C. Attribuer la mention « Vrai » ou « Faux » à chacune des assertions suivantes sans les recopier et justifier votre réponse en une phrase en russe. (document 2)

1. Волонтеры остаются верны идеалу первых Олимпийских игр.
2. Волонтеры получают денежную компенсацию за свою работу.
3. Волонтеры гордятся своей работой.

D. Décrire en français en quelques lignes le rôle que jouent les volontaires dans l'organisation des Jeux Olympiques.

II. EXPRESSION

A. Traiter en russe deux sujets au choix parmi les trois proposés en 150 mots environ au total, avec un minimum de 50 mots par sujet.

1. Хотели бы вы работать волонтером на Олимпиаде в Сочи? В какой области*? (перевод, информация, транспорт, ресторан...) *voir note 8
2. Для отбора будущих кандидатов-волонтеров организаторам надо знать, кто они, в каких областях они могут работать и какой у них опыт. Приготовьте для них анкету с вопросами.
3. Летом вы собираетесь работать волонтером. А ваши друзья хотят работу, которая принесёт им деньги. Придумайте диалог.

B. Traiter en russe un sujet au choix parmi les trois proposés en 100 mots environ.

1. Как вы думаете, что лучше: поехать в Сочи на зимние Олимпийские игры или просто смотреть их по телевизору?
2. В современном спорте деньги играют огромную роль. Приведите примеры. Что вы думаете об этом?
3. Что сегодня может вызвать у молодых людей желание активно заниматься социальным делом?

SESSION 2013

BARÈME DÉTAILLÉ à l'intention des correcteurs

Référence du texte : JEUX OLYMPIQUES DE SOTCHI

I. COMPRÉHENSION (10 sur 20)

Les fautes de langue ne seront prises en compte dans la notation que si elles nuisent à l'intelligibilité de la réponse.

A. Chaque réponse vaut 1 point, soit	(6 x 1)	6 points
B. La question vaut.....		2 points
C. Chaque réponse vaut 2 points, soit.....	(3 x 2)	6 points
D. La question vaut.....		6 points
Total		20 points

Total à ramener sur **10 points** selon la formule $x = n / 2$

II. EXPRESSION (10 sur 20)

A. L'ensemble des questions est évalué sur.....	20 points
B. La question est évaluée sur	20 points
Total	40 points

Total à ramener sur **10 points** selon la formule $x = n / 4$

N.B. Dans les formules ci-dessus, **x** représente la note définitive pour chaque partie de l'épreuve,
n représente la note obtenue par le candidat sur 20.